

世界课程与教学新理论文库

课程愿景

Curriculum Visions

[美]小威廉姆E.多尔 [澳]诺尔·高夫 主编

张文军 张 华 余 洁 王红宇 译

文库主编 钟启泉 张 华

教育科学出版社

世界课程与教学新理论文库

[美] 小威廉姆 E. 多尔 [澳] 诺尔·高夫 主编
张文军 张华 余洁 王红宇 译
文库主编 钟启泉 张华

课程愿景

CURRICULUM VISIONS

教育科学出版社
· 北 京 ·

责任编辑 韦 禾
版式设计 贾艳凤
责任校对 徐 虹
责任印制 曲凤玲

图书在版编目(CIP)数据

课程愿景/(美)多尔,(澳)高夫主编;张文军等
译. —北京:教育科学出版社,2004.7
(世界课程与教学新论文库/钟启泉,张华主编)
ISBN 7-5041-2823-6

I. 课... II. ①多...②高...③张... III. 课程 -
研究 - 文集 IV. G423-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 017422 号

北京市版权局著作权合同登记图字:01-2003-2909

出版发行 教育科学出版社

社 址 北京·北三环中路 46 号

市场部电话 010-62003339

邮 编 100088

编辑部电话 010-62384600

传 真 010-62013803

网 址 <http://www.esph.com.cn>

经 销 各地新华书店

印 刷 北京中科印刷有限公司

开 本 787 毫米×1092 毫米 1/16

印 张 23.75

版 次 2004 年 7 月第 1 版

字 数 327 千

印 次 2004 年 7 月第 1 次印刷

定 价 39.00 元

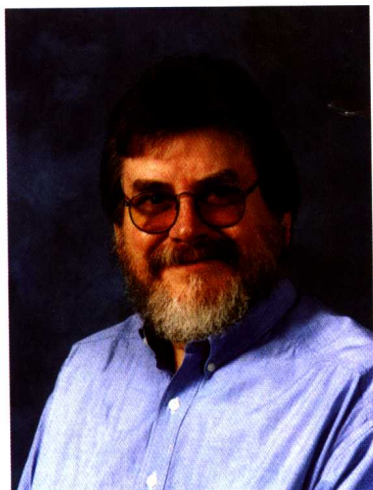
印 数 1-5000 册

如有印装质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。



William E. Doll, Jr.

小威廉姆 E. 多尔是美国路易斯安那州立大学课程与教学系的教授，课程理论项目主任，维拉·富兰克林与 J.R. 伊格斯 (Vira Franklin & J.R. Eagles) 捐赠基金荣誉教授。他生于波士顿，在波士顿、丹佛和巴尔的摩教过书，并于约翰斯·霍普金斯大学获得博士学位。历任纽约州立大学奥斯威戈分校 (SUNY-OSWEGO) 初等教育系主任，加州雷德兰兹大学 (University of Redlands) 师范教育项目主任。多尔教授专业著述甚丰，主要代表作包括《后现代课程观》(*A Post-Modern Perspective on Curriculum*)、《课程愿景》(*Curriculum Visions*) 等。



Noel Gough

诺尔·高夫 (Noel Gough) 博士是澳大利亚迪肯大学 (Deakin University) 教育学院副教授，迪肯大学教育与改革研究中心副主任。主要研究兴趣包括课程研究、叙事理论、环境教育、科学教育等。他是著名的《课程研究杂志》(*Journal of Curriculum Studies*) 的澳大利亚编委，同时担任多家其他国际教育杂志编委。目前，他正担任“国际课程研究促进协会”的会刊《国际课程研究》(*Transnational Curriculum Inquiry: the Journal of the International Association for the Advancement of Curriculum Studies*) 的主编。诺尔·高夫博士著述颇丰，系国际知名课程理论家。

世界课程与教学新理论文库

编 委 会

主 编 钟启泉 张 华
编委会成员 钟启泉 高 文 张 华 李雁冰
崔允漷 孔企平 王红宇 郭洋生
李树英 欧用生(台湾)
罗厚辉(香港)

【美】派纳(William F. Pinar)
【美】多尔(William E. Doll, Jr.)
【英】劳顿(Denis Lawton)
【加】范梅南(Max van Manen)
【加】史密斯(David G. Smith)
【日】奥田真丈
【日】市川博

在东西方对话中寻求教育意义

——“世界课程与教学新理论文库”主编寄语

20世纪70年代以来,西方教育科学领域发生了重要的“范式转换”:开始由探究普适性的教育规律转向寻求情境化的教育意义。这种“范式转换”在课程与教学研究领域有突出表现。课程研究领域开始超越以“泰勒原理”为代表的具有理性主义性格的“课程开发范式”,走向“课程理解范式”——把课程作为一种多元“文本”来理解的研究范式。教学研究领域则走出仅作为教育心理学之应用学科的狭隘视域,开始运用多学科的话语来解读教学的无尽意义。于是,课程与教学研究领域“返魅”了:五彩缤纷的话语体系竞相追逐、璀璨夺目、魅力四射!

“返魅”后的西方课程与教学理论有一个饶有趣味的特点,那就是自觉地在东方文化中寻找课程与教学智慧,试图在课程与教学研究领域实现东西方文化的会通与整合。现象学的、存在主义的、解释学的、后现代的、全球化的课程与教学理论皆有这种特点。在这种背景下,我们不禁要问:中国课程与教学理论应怎样确立自己的生长点?答案是确定无疑的:立足中国课程与教学研究领域的现实问题,既扬弃中国古代课程与教学话语,又与世界其他文化体系中的课程与教学话语展开真正意义上的对话,在这种“扬弃”与“对话”中建构具有民族文化风格的课程与教学理论。

基于此种认识,我们选取 20 世纪 70 年代以来特别是 90 年代以后世界课程与教学理论名著加以选译,以为东西方课程与教学理论的对话提供一个“平台”。我们期盼着 21 世纪中国和世界课程与教学理论不断走向繁荣与辉煌!

钟启泉 张 华
1999 年 12 月 22 日

译者前言

“什么是控制?”

“控制是开动和关闭机器的力量。”

.....

“但不是机器在控制我们,而是我们在控制机器呀。”

“但是,令人疑惑的是,我们如果离开了这些机器不就无法生存了吗?”

“所以说,我们需要机器,正如机器需要我们。”

.....

“我相信这一切都是有原因的,我们必须尽快搞清楚这些原因,不然就太晚了。”

——《黑客帝国Ⅱ》

正如多尔在本书中所提出的,“控制”这个幽灵是现代课程中最重要的一个幽灵(多尔,本书导论一)。

它使我们的课程领域成为“充满死亡气息”的墓穴(本书第二章)。

它扼杀我们的活力,遏制我们的创造力和灵气,使我们的课程暮气沉沉,使我们的教育对象成了“塞在海象嘴里的牡蛎”……“正在被美国总公司吃掉”(本书第五章,第八章)。

不仅如此,由于“全球化长臂”无所不及,这样一种“控制”的课程触角伸到了世界的各个角落(本书第六章),“泰勒原理”成了许多国家

□ 课程愿景

的教育体制所无法摆脱的梦魇。

我们已经不再像我们的祖先那样充满了“愿景”，我们已经慢慢丧失了拥有自己的愿景的能力。（高夫，本书导论二）。

我们的教育者，我们的受教育者，正如“黑客帝国”中试图与来自机器王国的侵略势力斗争的人类，他们以为自己是自由的、是不被控制的，而事实上，他们却被更强大的母体(matrix)所控制，被预设好是否成为战士，是否为“自由”而战。

正如福柯曾经指出的，现代教育是现代社会中典型的“规训与惩罚”机制之一^①，现代课程——以泰勒原理组织起来的课程，成了这一规训机制中最强有力的工具。

以泰勒原理为核心原则的现代课程和教育，以其像工业化生产那样有效的人才生产机制一样，成为讲求“效率与公平”、“民主与平等”的现代社会的复制机制，正如《黑客帝国》中，“母体”是复制所有人、规定所有人的生活轨道的机制一样。教育和课程这些机器成为我们存在的基础，而它们也正是因为我们把它们看做是理所当然的合法机制而一直传承下来。“机器需要我们，正如我们需要机器。”可是，我们有没有好好地反思过，拷问过这一切的原因？

本书的作者们正是像《黑客帝国》中尼尔那样的人，他们觉醒到我们并不是自由的，我们是被控制的，我们的教育并没有“搞对”。

他们觉得有些东西“必须改变”，这种改变的第一步是对课程的本质进行重新反思，让更多的有觉悟的人来设想课程愿景，促使课程愿景更丰富，更能促进受教育者的身心健康、精神发展，更能促进人与人、人与自然、人与社会、人与宇宙和谐相处，更能启发人充满激情地投入生活，审慎明智地拓展自己的生活履历，欣喜地感知自我的成长，欣赏并促进他人的成长。

本书的作者们，以这一宗旨为原则，对现有的课程幽灵进行了各种角度的批判，并试图唤醒那些对创设全新的课程愿景有启发意义的幽灵，如杜威、怀特海、弗洛伊德、穆塞尔，等等。他们试图用有别于传统的所谓“学术性”的语言来写作，他们让诗歌、电影、古英语、传说、童话、女性写作……穿梭在课程写作之中，使本书成为“课程领域与它自己的异

乡人的对话”(本书第十三章),使阅读本书成为一次“奇异的旅行”,一次奇妙的精神之旅。

相信我们的课程工作者,教育工作者在阅读本书的过程中会发现,只要我们时刻开放我们的心灵,时刻保持批判的精神和反思的习惯,我们就有可能不断改变我们的课程愿景,成为一个本书所倡导的充满创造力的、思想充盈的课程工作者。

本书是对现代课程的深入反思,是继多尔的《后现代课程观》提出颠覆现代课程范式的观点之后,当代课程理论家试图建设后现代课程的具体努力。它是在复杂、快速、多变,充斥着不确定性的全球化时代,现代课程无法培养出适应这种社会发展状况的人才的情况下,课程领域作出的回应,它给课程领域的“复活”带来了一线曙光。

作为本书的主要译者之一,我想说,尽管翻译本书的过程极其艰辛,它却使我们这些译者受益匪浅。本书中有诗歌,有古英语,有拉丁语、希腊语、意大利语和法语,有概念游戏,也有作者自己创造的任何英语词典中都找不到的词汇。每当遇到问题的时候,我们就要和作者用电子邮件联系,让作者作出解释。翻译这本书之时,我在伦敦,张华和王红宇在美国,余洁在上海,我们这些译者之间不断地进行电子邮件往来,探讨合理的译法。这本书把我们这些译者以及我们和作者们联系在了一起,使我们感受到作为一名课程工作者的光荣和使命。

本书各章译者如下。

前言、导论一、导论二、第一章、第二章、第三章、第五章、第十二章:张文军译;第四章、第六章、第七章、第八章、第九章、第十章、第十一章:余洁、张华译;第十三章:王红宇译。全书由张文军、张华统校。

感谢原书的编者和作者,尤其是编者多尔的支持和帮助。感谢我的导师钟启泉教授和同学张华教授,是他们鼓励我担当起翻译本书的任务。感谢教育科学出版社,他们的支持使本书得以出版。感谢浙江大学中文系胡深爱同学,她在交付样稿前帮我调整了一些章节的字体格式。

我想说,我们这些在国内的课程工作者,和本书的作者一样,所作的这些努力都是为了使我们的课程领域能够最终摆脱“濒于死亡”的状

□ 课程愿景

态,摆脱自上而下的令人窒息的控制,迎来生机勃勃的灿烂的明天。我们期待着和读者们一起,去争取这一天的早日到来。

张文军

2003年盛夏于杭州西子湖畔

◆ 注 释

① 米歇尔·福柯著,刘北成、杨远婴译:《规训与惩罚》,第153—256页,三联书店,1999。

前言

《课程愿景》这本书的故事可以追溯到 1991 年,当时某编委会试图编一整套教育丛书,邀请我们撰写,其中一本是《国际课程研究指南》。为了编辑这本《指南》,三个编辑在参加 1992 年 4 月在旧金山举行的美国教育研究会年会之后的那个周末,在蒙德西诺(Mendocino)的一个农场展开了讨论。当时由菲利普·杰克逊编辑的《课程研究手册》(*Research on Curriculum*)刚刚出版(Mac-millan, 1992),我们不想和他编的这本具有里程碑意义的书竞争,只想作一些补充。于是,我们决定从过去、现在和未来三个维度出发来编书,这三个维度分别由经典学者、当前理论家和学生为代表。

那个周末,蒙德西诺遭遇了一系列地震和余震。在那个农场,地震断断续续地发作,我们周围落满了各种各样的东西,但我们都不迷信,仍然坚持讨论,而且当时的确也没有出现什么不祥的征兆,但是,几个月以后,出版商取消了整套丛书的出版计划。

我们的新出版商不想出版《指南》之类的巨著(说实话,我们自己也不想编那样的书)。然而,我们保留了先前结构中的两部分,即关于过去和现在的两个部分,作了修订,并邀请了很多作者撰写。新的出版商认为先前的计划难以接受,要作调整以便适应学术书的市场状况,我们根据他们的要求作了妥协。

我们决定放弃详细的历史研究,因为这个原因,编辑人数下降到两个。然而,我们想要加强课程探究方面的分量,强调洞察和远见,所以我

们选择了“课程愿景”作为组稿的主题。我们的构思虽然作了折中和让步，但出版社的人有人喜欢有人讨厌——所以我们只好找了第三家出版社。中国有句谚语“事不过三”，但我们还是没有把这些波折的源头追究到地震上。

近十年来，编辑、作者、出版商和我们自己都在不断地对话，使本书在一个不断形成的过程中。最后，我们决定把这些对话用文字的形式固定下来。为了激发作者和我们之间的对话，我们寄给他们有关本书简介的章节的草稿。作者可以自由地撰写他们认为合适的文章，但我们也告诉他们我们的想法，以便他们对我们的设想和观点提出意见和质疑。

我们还创设了另一层次的对话，即，作者和编辑就每篇文章中的“问题”展开讨论。到后来，那些试图从不同作者的观点中寻求教学上的意义的初稿阅读者也被我们邀请到讨论中来。他们的观点成了每篇文章后面的“评论”。

本书的出版得益于很多人的帮助和支持，在此表示衷心的感谢。安妮特·高夫(Annette Gough)，莫莉·奎恩(Molly Quinn)和比尔·舒伯特(Bill Schubert)参与了我们最初的讨论(并分享了地震体验)。作为诺尔的伴侣，安妮特一直是他最好的和最有见解的朋友。比尔·舒伯特参与了前两次的编委会工作，他所作的贡献是无法估量的，虽然我们最后决定把本书的重点放在当前的理论，他也因此退出了编委会。莫莉一开始以我们的研究助理的身份展开研究，后来成了我们的作者之一。

其他的研究生，如安·泊兹(Anne Pautz)和王红宇，都时不时地给我们提供了及时高效的帮助。实际上，我们要感谢德金大学、路易斯安那州立大学、维多利亚大学的所有选修我们课的研究生，他们对本书草稿的阅读和建设性的反馈对我们修改本书有极大的帮助。特别要感谢的是多尔的1999级博士研究生，他们阅读了每篇文章的每个字，并提出了批评意见，经过他们的火眼金睛，本书的质量又得到了提高。他们还通过研讨“这些观点意味着什么？”等问题，促成了本书观点的形成。我们也不能忘记2000—2001年春季入学的多尔的硕士生，他们也给予了很多有益的反馈，并帮助完成了索引。

诺尔非常感谢多尔发起这项计划，并感谢他的友谊、盛情和对拖延

了时间的宽容。同时,感谢他的孩子凯特(Kate)和西蒙(Simon)坦率的意见。

多尔要感谢诺尔作为主要编辑所做的工作。还要感谢他的伴侣,多纳,她简直是无可挑剔,永远都那么智慧和耐心。

感谢所有的作者,他们不厌其烦地根据我们的意见修改他们的文章。感谢尼琪·康斯坦丁(Niki Konstantin)帮我们设计了我们想要的封面。

最后,还要感谢乔·金切里奥(Joe Kincheloe)和雪莉·斯坦博格(Shirley Steinberg)把我们的书纳入他们主编的由彼得·朗(Peter Lang)公司出版的丛书。佩琪·麦康纳(Peggy McConnell)与唐纳·图耶特(Donna Trueit)和彼得·朗公司的杰奎琳·巴甫洛维克(Jacqueline Pavlovic)与史蒂芬尼·阿卡德(Stephanie Achard)一起承担了校对工作。他们的工作对本书的出版至关重要。

谢谢大家!

小威廉姆 E. 多尔
(W. E. Doll, Jr.)

路易斯安那州立大学
(Louisiana State University)

诺尔·高夫
(Noel Gough)

德金大学
(Deakin University)

目 录

译者前言	(1)
前言	(1)
导论一	
表达课程愿景	诺尔·高夫(1)
导论二	
幽灵与课程	小威廉姆 E. 多尔(25)
关于多尔的观点	温迪·布鲁萨德(80)
第一章 生态式理解//问题:隐喻的重要性	
面向文化和生态的课程理解	C. A. 鲍尔斯(87)
关于鲍尔斯的观点	艾伦·维克善(97)
第二章 死亡与危机//问题:哀悼变成了课程	
课程之死?	德波拉·布瑞兹曼(105)
罗伯特·穆塞尔和欧洲文化在美国的危机	
.....	威廉 F. 派纳(115)
关于布瑞兹曼和派纳的观点	佩吉·R. 麦克奈尔(125)

第三章 下一步怎么办?//问题:读解课程愿景

课程幽灵和愿景——以及该怎么办?

.....克里奥·H. 切瑞霍尔姆斯(133)

关于切瑞霍尔姆斯的观点 艾伦·维克善(144)

第四章 杜威的“幽灵”//问题:风格问题

闲话(杜威的)“幽灵”:思古论今

.....彼得·科尔和帕翠沙·奥瑞莉(149)

关于科尔和奥瑞莉的观点 佩吉·R. 麦克奈尔(170)

第五章 有机中心课程//问题:情境化逻辑

有机课程的逻辑基础:杜威的逻辑和复杂科学

.....杰恩·弗莉娜(175)

关于弗莉娜的观点 卡伦·E. 萨利文(187)

第六章 全球化的长臂//问题:我们是谁眼里的“他者”?

全球化的长臂:课程的跨国想像 诺尔·高夫(193)

关于高夫的观点 约翰·斯蒂瓦特(207)

第七章 概念重建的课程//问题:身体语言

概念重建经验理论的必要性

.....凯瑟琳·凯森和唐纳德·奥利弗(217)

关于凯森和奥利弗的观点 珍妮丝·帕德·希尔(231)

第八章 商业化学校//问题:学校“是”我们

美国学校的商业性转变 亚历克斯·莫纳(239)

关于莫纳的观点 帕翠沙·托马逊(251)

第九章 课程的旅途//问题:旅行者的故事

课程:穿越复杂性、共同体、会话和高潮的旅途

..... 玛丽·伊莉莎白·莫里奥·莫尔(261)

关于莫尔的观点 卡罗尔·威廉姆斯(273)

第十章 全视//问题:布莱克之光映照下的课程

神的愿景,全角度透视:课程与马车的传统 莫莉·奎恩(279)

关于莫莉的观点 德波拉·J. 戴维斯(296)

第十一章 过去、现在和未来//问题:课程动态学

被困扰着的课程:关于课程过去、现在和未来的愿景

..... 约翰·圣朱利安(303)

关于圣朱利安的观点 克瑞斯汀·凯特(318)

第十二章 谈谈幽灵.....//问题:解构眼睛/我(eye/I)中心

谈谈幽灵 多纳·楚特(327)

关于楚特的观点 布莱恩·凯斯漠和尼古拉·规洛利(340)

第十三章 异乡人的呼唤//问题:后人类精神

异乡人的呼唤:德韦恩·休伯纳的精神旅程课程愿景

..... 王红宇(347)

关于王红宇的观点 唐娜·波切-费乐(361)